

**A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint**

A német

**A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke**

A bíróságok és az ügyészségek ítéletei, határozatai, nyilatkozatai és végzései.

Emellett a 2. cikk (1) bekezdése alapján a következő közokiratok is:

- a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)
- c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)
- d) a névváltoztatást engedélyező határozat (*Namensänderungsbescheid*)
- e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- f) határozat a házasság felbontásáról (*Scheidungsbeschluss*), határozat a házasság érvénytelenné nyilvánításáról (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), a házasság érvénytelenségét megállapító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- g) élettársi közösség igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi közösség létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- h) bejegyzett élettársi közösséget megszüntető határozat (*Aufhebungsbeschluss der Eingetragenen Partnerschaft*), bejegyzett élettársi közösséget semmissé nyilvánító bírósági határozat (*gerichtliche Nichtigerklärung*)
- k) lakóhely nyilvántartásba vételének megerősítése (*Meldebestätigung*)
- l) állampolgárság igazolása (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)
- m) kivonat a bünyügyi nyilvántartásból (*Strafregisterbescheinigung*)

**A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható**

Az osztrák közigazgatás terén a következő közokiratokhoz lehet fordítási segédletként szolgáló formanyomtatványt csatolni (a 7. cikk (1) bekezdése értelmében):

- a) születési anyakönyvi kivonat (*Geburtsurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — születés (*Teilauszug Geburt*)
- c) halotti anyakönyvi kivonat (*Sterbeurkunde*), részleges kivonat a nyilvántartásból — halál (*Teilauszug Tod*)
- e) házassági anyakönyvi kivonat (*Heiratsurkunde*), házasságkötési képesség igazolása (*Ehefähigkeitszeugnis*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)
- g) élettársi közösség igazolása (*Partnerschaftsurkunde*), bejegyzett élettársi közösség létesítésére való képesség igazolása (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), házasság fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) bejegyzett élettársi közösség fennállását igazoló kivonat a nyilvántartásból (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

Az igazságszolgáltatás területén a többnyelvű formanyomtatványok egyike sem releváns.

**A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék**

Ausztriában hiteles fordítást a hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok listáján szereplő személyek készíthetnek. A bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok (folyamatosan frissített) listája az alábbi címen érhető el:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>**A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóság típusok tájékoztató jellegű jegyzéke**A hiteles átirat (vagy hiteles másolat) olyan dokumentum, amely az eredeti dokumentumnak az alábbiak által igazoltan hiteles másolata:hiteles okiratok kiállítására jogosult, közhitelességgel felruházott személy (pl. közjegyző (*Notarin/Notar*)),a járásbíróság (*Bezirksgericht*), vagy

a kibocsátó hatóság (nem minden esetben, és nem minden hatóság).

Az igazságszolgáltatás területén hiteles másolat kiállítására jogosultak:

- a) a bíróságok (elérhetőségük megtalálható a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium honlapján:

<https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>).

valamint

- b) a közjegyzők (elérhetőségük megtalálható az Osztrák Közjegyzői Kamara honlapján: <https://www.notar.at/de/>).

**A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről**– Hiteles fordítások:A nemperes bírósági eljárásokról szóló törvény (*Außerstreitgesetz*) 190. szakaszának (1) bekezdése értelmében hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsnak kell igazolnia, hogy a fordítás az eredeti dokumentumnak pontosan megfelel, és a fordítást aláírásával és pecsétjével kell ellátnia (a szakértőkről és tolmácsokról szóló törvény (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*) 14. szakasza és 8. szakaszának (5) bekezdése).A hiteles fordítások formájával kapcsolatban további információk található az osztrák hitelesített és bírósági tanúsítvánnyal rendelkező tolmácsok szövetségének (*Österreichischer Verband der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher*) honlapján a következő címen:<https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>– hitelesített másolatok bíróság általi kiállítása:

1.

a papíralapú közokirat egyezését annak elektronikus vagy egyéb átiratával (másolatával), vagy

2. elektronikus közokirat egyezését annak kinyomtatott változatával

a bíróságnak kell igazolnia, amennyiben ezeket benyújtották a bírósághoz. A dokumentumoknak bíróság rendelkezésére álló technikai eszközökkel jól olvashatóknak kell lenniük.

A tanúsítványt a kérelem függvényében vagy a papíralapú dokumentum bíróságon készült illetve a bíróság által alaposan megvizsgált papíralapú másolatán, vagy az elektronikus dokumentumnak a bíróságon kinyomtatott változatán (hiteles papíralapú másolat) vagy – a megfelelő technológia és személyzet rendelkezésre állásától függően – a papíralapú dokumentum elektronikus másolatán (hitelesített elektronikus másolat) kell elhelyezni.

A tanúsításnak minden esetben meg kell határozni

1. a tanúsítás helyét és időpontját;

2. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét.

A tanúsítványnak meg kell adnia a következő információkat is, amennyiben azok a másolatból, az átiratból vagy a kinyomtatott változathoz nem derülnek ki egyértelműen:

1. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

2. adott esetben, hogy a dokumentumon van-e szakadás, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

3. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét láthatóan megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak.

– hitelesített másolatok közjegyző általi kiállítása:

A közjegyző jogosult annak igazolására, hogy valamely papíralapú kinyomtatott változatnak a papíralapú vagy elektronikus átirata a közokirat hiteles másolata-e, amennyiben a dokumentumot képes egyértelműen elolvasni. Ahhoz, hogy a közjegyző igazolja, hogy egy elektronikus úton, fénymással vagy hasonló módon létrehozott másolat valamely közokirat, terv, kép vagy hasonló dokumentum hiteles másolata, elegendő, ha a másolat a közjegyző felügyelete alatt készült. Amennyiben az ilyen másolat nem reprodukálja a teljes oldalt, a kihagyásokat fel kell tüntetni a másolaton. Ugyanez vonatkozik az elektronikus közokiratok kinyomtatott példányaira is.

A közjegyzőnek gondosan össze kell hasonlítania az átiratot vagy másolatot az eredeti közokirattal, és azokra nyilatkozatot kell rávezetnie, mely szerint a papíralapú átirat (másolat) vagy a papíralapú kinyomtatott példány valódi másolat, vagy csatolnia kell egy nyilatkozatot arról, hogy az az elektronikus átirat valódi másolata.

A tanúsítványnak a következő információkat is tartalmaznia kell:

1. azt, hogy a bemutatott közokirat papíralapú vagy elektronikus dokumentum-e, valamint, hogy eredeti példány, hiteles másolat, átirat, egyéb másolat vagy kinyomtatott változat-e;

2. szerepelnek-e a közokiraton aláírások, biztonsági elemek vagy pecsétek, és ha igen, melyek;

3. azt, hogy a másolat, az átirat vagy a kinyomtatott változat a teljes dokumentumot reprodukálja-e, vagy annak csak egy részét, és amennyiben igen, melyiket.

4. adott esetben, hogy a benyújtott dokumentumon szakadás van, vagy fizikai formája egyértelműen kétséges;

5. adott esetben, hogy a dokumentum egy részét megváltoztatták, törölték, a szövegbe vagy a margóba beleírtak. A 2. és 5. pontban említett információ nem szükséges, ha a másolat fénymással vagy más hasonló módon készült, és az említett körülmények a másolatból kitűnnek.

#### **A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről**

Lásd az f) pontot.

Utolsó frissítés: 23/05/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.